

## **Notice concernant l'enseignement bilingue séquentiel en enseignement de la culture générale (ECG), divers métiers**

### **Enseignement ECG bilingue séquentiel, qu'est-ce que cela signifie ?**

L'enseignement ECG bilingue séquentiel signifie qu'environ 20 % de l'enseignement de la culture générale est donné dans la langue étrangère. Les contenus didactiques de l'enseignement ECG bilingue sont les mêmes que ceux de l'enseignement ECG en allemand seulement. Toutes les épreuves ainsi que l'examen final sont effectuées en allemand.

Les contenus de l'enseignement ECG sont enseignés à 20 % dans la deuxième langue, avec à tout moment possibilité d'alterner entre l'allemand et la deuxième langue. Il ne s'agit donc pas d'un enseignement en langue étrangère au sens habituel. La priorité est accordée au fait de surmonter la gêne éprouvée et de promouvoir une utilisation spontanée de la langue dans toutes les compétences centrales essentielles dans le quotidien professionnel.

### **Pour quelles raisons l'enseignement ECG bilingue est-il intéressant pour les apprenties et apprentis ?**

L'enseignement ECG bilingue offre aux apprenties et apprentis la possibilité de continuer à utiliser une langue étrangère apprise à l'école obligatoire et d'améliorer leur connaissance de cette langue sans pour autant suivre un enseignement spécifique. Il s'agit donc de maintenir le niveau de langage et de favoriser le recours à cette langue.

En raison des progrès technologiques, et au vu de l'économie globalisée, le profil d'exigences de la plupart des métiers a évolué. La clientèle s'est diversifiée et les employeurs ont des attentes élevées en termes de compétences linguistiques et interculturelles. L'enseignement ECG bilingue favorise justement ces aptitudes. Suivre l'enseignement bilingue offre donc aux apprenties et apprentis de meilleures perspectives professionnelles.

L'enseignement ECG bilingue séquentiel est pour les apprenties et apprentis qui envisagent de fréquenter d'autres écoles par la suite (p. ex. maturité professionnelle ou similaire) une opportunité supplémentaire d'exercer leurs connaissances linguistiques sans être soumis à la pression des notes. Dans l'enseignement bilingue, seuls les contenus spécialisés sont notés.

Le concept d'apprentissage tout au long de la vie à l'école, durant les études et dans l'exercice de la profession est aujourd'hui fondamental et augmente les chances de celles et ceux qui suivent des formations en continu. L'enseignement ECG bilingue offre la possibilité d'exercer simultanément deux langues (l'allemand et le français) et de relier leurs structures linguistiques sans délaisser l'allemand.

### **À quoi faut-il encore veiller ?**

Les exigences minimales pour l'enseignement ECG bilingue sont, au début, 2 à 3 ans d'enseignement en langue étrangère dans la deuxième langue ou un niveau A2 attesté. La motivation pour la langue étrangère et la volonté d'apprendre sont à cet égard des facteurs déterminants pour la réussite de l'apprentissage.

Le niveau A2 en français correspond au niveau diplôme à l'école obligatoire en français.

Exemple du niveau A1 : Bonjour ! Je m'appelle Manuel.

Exemple du niveau A2 : Bonjour ! Je m'appelle Manuel. J'habite à Aarberg et je vais à l'école à Lyss. J'aime mon travail. (sans prétention à la justesse linguistique)

### **Avez-vous des questions ?**

Nous vous proposons volontiers un conseil personnalisé.

Rebekka Marti, directrice adjointe, [rmarti@bwzlyss.ch](mailto:rmarti@bwzlyss.ch), 032 387 89 89

Brigitte Spielmann, enseignante Formation générale, [bspielmann@bwzlyss.ch](mailto:bspielmann@bwzlyss.ch),  
032 387 89 89